

Ɔsenkafo

Biribiara Ye Adehuhuw

¹ Eyinom ne nsem a Ɔsenkafo, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem se:

² “Ahuhude! Ahuhude!”

Ɔsenkafo no na ose.

“Ahuhude mu ahuhude
Biribiara ye ahuhude.”

³ Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu,
nea okum ne ho ye no owia so no?

⁴ Awo ntoatoaso ba na ekɔ,
nanso asase tim hɔ daa.

⁵ Owia pue na owia kɔtɔ,
na eye ntem kɔ nea epue fii hɔ no.

⁶ Mframa bɔ kɔ anafo fam
na edan hwe atifi fam;
ekyinkyin kɔ baabiara,

na esan bɔ fa ne kwan so.

⁷ Nsubɔnten nyinaa sen kogu po mu,
nanso po nye ma da.

Faako a nsubɔnten no fi no
hɔ na wɔsan kɔ bio.

⁸ Biribiara ye ɔbre
a eboro nea obi beka so.

Ani nhwe ade nwie da
na aso nso ntie nsem mma enye mma da.

⁹ Nea aba no beba bio,
nea wɔaye no, wɔbeyɛ bio;
ade foforo biara nni owia yi ase.

¹⁰ Biribi wɔ hɔ a wobetumi aka wɔ ho se:

“Hwε! eyi ye ade foforo” ana?
 Ɛwɔ hɔ dedaw fi tete nteredee;
 Ɛwɔ hɔ ansa na wɔwoo yen.

¹¹ Wɔnkae tetefo no,
 na wɔn a wonnya nnwoo wɔn no nso,
 wɔn a wobedi wɔn akyi no
 renkae wɔn.

Nimdee Ye Ahuhude

¹² Me, Ɔsenkafo, na meye Israelhene wɔ Yerusalem. ¹³ Mituu me ho sii hɔ sɛ mede nimdee besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a woye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopɔn de ato adesamma so! ¹⁴ Mahu biribiara a woye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁵ Nea akyea no wontumi nteɛ;
 na nea enni hɔ no wontumi nkan.

¹⁶ Mekaa wɔ me tirim se, “Hwε, manyin na manya nimdee bebree asen obiara a waten a Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu osuahu.”

¹⁷ Afei meye m’adwene sɛ mɛhwɛhwe na mate nimdee, ne adammɔsem ne nkwaseasem ase. Nanso mihuu sɛ eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa.

¹⁸ Nimdee bebree de awerɛhow na ɛba;
 nyansa dɔɔso a, awerɛhowdi dɔɔso.

2

Anigye Ne Adwuma Ye Ade Huhuw

¹ Mekaa wɔ me koma mu se, “Afei bra, mede anigye besɔ wo ahwe na yɛahu nea eye.” Nanso ankosi hwee. ² Mekae se, “Ɔserew ye nkwaseade.

Na den na anigye tumi ye?" ³ Mepɛɛ sɛ mihu nea eye pa ara ma yen wɔ bere tiaa a yewɔ wɔ asase yi so no. Enti meyeɛ m'adwene sɛ mede nsa bɛsɛpɛw me ho na mahwehwɛ, ahu nkwaseasɛm nkyerease, a na nyansa da so bɔ m'ankasa m'adwene ho ban.

⁴ Mede me nsa hyɛ nɔwuma akɛse ase; misisii adan ye bobe nturo. ⁵ Meyeɛ nturo ne ahom-egyebea na miduaduaa nnuaba ahorow bebree wɔ mu. ⁶ Misisii nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a ɛrenyin no so. ⁷ Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na minyaa ebinom nso a wɔwɔo wɔn wɔ me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebree sen obiara a wadi m'anɔm wɔ Yerusalem. ⁸ Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔ, gyigyee ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmarima ne mmea nɔwontɔfo, pɛɛ mmea atenae nso; nea eye ɔbarima koma anigyede biara. ⁹ Migyee din sen obiara a wadi m'anɔm wɔ Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdeɛ kɔɔ so yeɛ adwuma.

¹⁰ Nea m'ani hwehwɛ biara mamfa ankame no; mansiw me koma anigye ho kwan.

Me koma ani gyee me nɔwuma nyinaa ho, na eyi ye m'adwumaye so akatua.

¹¹ Nanso sɛ mehwe nea me nsa aye nyinaa ne nea mabre anya a,

ne nyinaa nka hwee, ɛte sɛnea wotu mmirika taa mframa

mannya mfaso biara wɔ owia yi ase.

Nimdeɛ Ne Nkwaseade Ye Ade Huhuw

¹² Mede m'adwene kɔɔ nimdeɛ,

adammɔsɛm ne nkwaseasɛm so.

Den bio na nea wadi ɔhene ade betumi aye

asen nea wɔayɛ dedaw no?

¹³ Mihuu sɛ nimdeɛ ye sen nkwaseasɛm,
senea hann yɛ sen sum no.

¹⁴ Onyansafo ani wɔ ne tirim,
na ɔkwasea de, ɔnantew sum mu;
nanso mihuu sɛ
wɔn nyinaa nkrabea yɛ pɛ.

¹⁵ Afei misusuw wɔ me koma mu se,
“ɔkwasea nkrabea bɛto me nso.
Enti sɛ mihi nyansa a mfaso bɛn na minya?”
Mekaa wɔ me koma mu se,
“Eyi nso nka hwee.”

¹⁶ Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso, wɔrenkae no
daa;
nna a ɛreba no mu, wɔrenkae wɔn baanu
no.
Te sɛ ɔkwasea no, onyansafo nso bewu!

Adwumayɛ Nka Hwee

¹⁷ Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a
yɛyɛ wɔ owia yi ase no haw me. Ne nyinaa yɛ
ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa.

¹⁸ Mikyii nea mayɛ adwuma apɛ nyinaa wɔ owia
yi ase, efisɛ ɛsɛ sɛ migyaw ho ma nea obedi
m’ade. ¹⁹ Na hena na onim sɛ onipa ko no bɛyɛ
onyansafo anaa ɔkwasea? Nanso nea mabiri me
mogya ani apɛ wɔ owia yi ase nyinaa bɛkɔ ne
nsam. Eyi nso yɛ ahuhude. ²⁰ Enti mepaa abaw
wɔ owia yi ase adwumaden ho. ²¹ Na onipa befi
ne nimdeɛ, nyansa ne adwumayɛ ho nimdeɛ mu
ayɛ n’asɛde, na afei ɛsɛ sɛ ogyaw n’adwumayɛ
so aba ma obi a ɔnyɛɛ adwuma biara. Eyi nso yɛ
ahuhude, na ɛhaw adwene. ²² Den na onipa nya
fi ne brɛ ne dadwen a ɔde yɛ adwuma wɔ owia

yi ase mu? ²³ Ne nkwanna nyinaa, n'adwumaye ye oyaw ne ohaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude.

²⁴ Biribiara nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahotɔ wɔ adwumaye mu. Eyi nso mihuu se efi Onyankopɔn, ²⁵ efise enye ɔno a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahotɔ? ²⁶ Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumoyefo de, ɔma ɔboaboa ahonyade ano ma nea ɔso Onyankopɔn ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wɔde mmirikatu taa mframa no.

3

Biribiara Wɔ Ne Bere

- ¹ Biribiara wɔ ne bere,
na dwumadi biara a ewɔ ɔsoro ase wɔ ne bere.
- ² Awo wɔ ne bere, na owu wɔ ne bere,
ogu wɔ ne bere na otwa nso wɔ ne bere,
- ³ okum wɔ ne bere na ayaresa wɔ ne bere,
obubu wɔ ne bere, na osi nso wɔ ne bere,
- ⁴ agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔserew nso
wɔ ne bere,
awerɛhow wɔ ne bere na asaw wɔ ne bere,
- ⁵ abo hwete wɔ ne bere na abo anoboa wɔ
ne bere,
atuuye wɔ ne bere na ne ntetewmudi nso wɔ
ne bere,
- ⁶ adehwɛhwɛ wɔ ne bere na adehwere wɔ
ne bere,
adekora wɔ ne bere na adetowgu wɔ ne bere,

- 7 ade mu sunsuane wɔ ne bere na ne pem-
pam wɔ ne bere,
kommyɛ wɔ ne bere na kasa wɔ ne bere,
8 ɔɔ wɔ ne bere na ɔtan wɔ ne bere,
ɔko wɔ ne bere na asomdwoe wɔ ne bere.
- 9 Mfaso bɛn na odwumayɛni nya fi
n'adwumaden mu? 10 Mahu adeso a
Onyankopɔn de ato nnipa so. 11 Wayɛ biribiara
fɛfɛ wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da
ahyɛ nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea
Onyankopɔn ayɛ fi mfiase kosi awiei no ase.
- 12 Minim sɛ biribiara nni hɔ a eye ma nnipa
kyɛn sɛ wobegye wɔn ani na wɔayɛ nea eye
bere a wɔte ase. 13 Sɛ obiara bedidi na wanom
na wanya anigye wɔ ne dwumadi nyinaa mu, eyi
ne Onyankopɔn akyɛde. 14 Minim sɛ biribiara
a Onyankopɔn yɛ no bɛtena hɔ daa, wɔrentumi
mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfi
mu. Onyankopɔn yɛ eyi sɛnea nnipa de nidi
bɛma no.
- 15 Biribiara a ɛwɔ hɔ nne no, aba pen,
na nea ɛbɛba no nso aba dedaw;
na Onyankopɔn bɛfrɛ nea asi dedaw no ama
akontaabu.
- 16 Na mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase sɛ:
Amumɔyɛsɛm wɔ nea atemmu wɔ,
atɛntreneebea no, amumɔyɛsɛm wɔ hɔ.
- 17 Medwenee wɔ me koma mu se,
“Onyankopɔn bebu
atreneefo ne amumɔyɛfo nyinaa atɛn,
ɛfisɛ adwuma biara benya ne bere,
nneyɛɛ biara ne ne bere.”
- 18 Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopɔn
sɔ wɔn hwɛ ma wohu sɛ wɔte sɛ mmoa. 19 Onipa

nkrabea te se mmoa de na eɔda ho ma won nyinaa. Senea oɔbaako wu no, saa ara na ɔfoforo nso wu. Won nyinaa wo ohome baako; onipa nni biribi a oɔde kyen aboa. Biribiara ye ahuhude. ²⁰ Won nyinaa ko faako; won nyinaa fi doɔte mu na wosan ko doɔte mu. ²¹ Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian ko asase mu ana?"

²² Enti mihuu se biribiara nni ho a eye ma onipa kyen se n'ani beka n'adwuma ho, efise eno ne ne kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba se ommehwe nea ebese ne wu n'akyi?

4

Nhyeso, Adwumaden, Ankonam

¹ Bio, mehwe mihuu nhyeso a ereko so wo owia yi ase:

Mihuu won a woredi won nya no nusu
na wonni owerkyekyefo biara;
tumi no wo won nhyesofo no nsam
na wonni owerkyekyefo biara.

² Na mekae se: Awufo a
wawuwu dedaw no,
ani gye sen ateasefo;
won a woda so wo nkwa mu no.

³ Na nea oye sen baanuu yi
ne nea onnya mmae,
nea onnya nhuu bone a
woye wo owia yi ase.

⁴ Na mihuu se adwumaye mu obre ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n'ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframa.

5 Ɔkwasea bobɔw ne nsa gu ne ho
 na ɔsɛe ne ho.
 6 Nsammua baako a asomdwoe wɔ mu
 ye sen nsammua abien a ɔbre bata ho;
 ɛte sɛ nea wotaa mframa.
 7 Afei nso mihuu biribi a ɛnka hwee wɔ owia
 yi ase:
 8 Na ɔbarima bi wɔ ho a ɔye ankonam;
 onni ɔbabarima anaa onuabarima.
 N'adwumaden amma n'awie da,
 nanso n'ani ansɔ n'ahonya.
 Obisaa ne ho se, "Na hena na merebre ama no,
 na aden nti na mede anigye kame me kra?"
 Eyi nso ye ahuhude,
 ɛye ɔhaw kwa.

9 Baanu ye sen ɔbaakofo,
 efise wonya wɔn bre so mfaso a ɛsɔ ani:
 10 Sɛ ɔbaako hwe ase a
 ne yɔnko betumi aboa no.
 Nanso onipa a ɔhwe ase a
 onni ɔborafo no, ye mmɔbo.
 11 Bio, sɛ baanu da bo mu a wɔka wɔn ho hyew.
 Na ɛbeyɛ den na ankonam beka ne ho hyew?
 12 Ɔbaakofo de, wobetumi aka no ahye
 nanso baanu tumi pere wɔn ti.
 Hama a wɔawɔ no mmesa no, wontumi ntetew
 mu ntem.

Nkɔso Ye Adehunu

13 Ɔbabun nyansafo a odi hia ye sen ɔhene
 akwakoraa a ɔye ɔkwasea na ontie kɔkɔbo bio.
 14 Ebia na ɔbabun no fi afiase na obedii ade
 anaase wɔwoo no too ohia mu wɔ adehye
 abusua mu. 15 Mihuu sɛ wɔn a wɔtenaa ase

na wonantew owia yi ase nyinaa dii ɔbabun no akyi, nea odii ɔhene no ade no. ¹⁶ Nnipadɔm a wontumi nkan wɔn dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ɛte sɛ wotaa mframa.

5

Suro Onyankopɔn

¹ Sɛ wɔkɔ Onyankopɔn fi a, hwe w'anammɔntu yiye. Bɛn no na tie no sen sɛ wobɛbɔ nkwaseafo afoɔre, wɔn a wonnim mfomso a wɔye no.

² Mpe ntem nkasa.

Mpere wo ho wɔ wo koma mu
sɛ wobɛka asem bi wɔ Onyankopɔn anim.

Onyankopɔn te ɔsoro

na wo de, wowɔ asase so,
enti ma wo nsem nye kakraa bi.

³ Adaeso fi adwennwen bebree mu ba,
na nsem dodow da adi wɔ ɔkwasea kasa mu.

⁴ Sɛ wohye Onyankopɔn bɔ a, ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Onni anigye wɔ nkwaseafo mu; enti di wo bɔhye so. ⁵ Sɛ woanhye bɔ koraa a eye sen sɛ wobɛhye bɔ na wunni so.

⁶ Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu somfo se, "Me bɔhye no ye mfomso." Adɛn nti na ɛsɛ sɛ Onyankopɔn bo fuw nea woka na ɔsɛ wo nsa ano adwuma?

⁷ Adaeso ne nsenkeka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn.

Ahonya Ye Ahuhude

⁸ Sɛ wuhu ohiani a wohye ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atentree ne ahofadi abɔ no a, mma eyinom nye wo nwonwa, efise nea ɔso sen no

hwɛ no so, na nea ɔso sen wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so. ⁹ Wɔn nyinaa fa asase no so siade; na ɔhene no ankasa nya mfuw no so mfaso.

¹⁰ Nea n'ani bere sika no nnya nea ɛɔɔso da; na nea ɔpɛ ahonyade dodow no ani nso nea onya.
Eyi nso yɛ ahuhude.

¹¹ Adetɔnnne bu so a,
saa ara na atɔfo no nso ɔɔso.
Na mfaso bɛn na nea ɛwɔ no no nya
sen sɛ ɔde n'ani bɛhwɛ?

¹² Ɔpaani da ma n'ani kum,
sɛ wadidi amee, anaase wammee,
nanso ɔdefo ahonya dodow nti
ontumi nna.

¹³ Mahu bɔne kese wɔ owia yi ase:
wɔde ahode sie de haw ne wuranom,

¹⁴ anaase ahode fa atoyerɛnkyɛm bi so
hwere
sɛ ɛbɛyɛ na wonya mma a
wɔremmɛto hwee mfa.

¹⁵ Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae,
na sɛnea ɔbae no, saa ara na ɔbɛkɔ.
Ɔremfa n'adwumayɛ so mfaso biara a
obetumi akita wɔ ne nsa mu no nkɔ.

¹⁶ Eyi nso yɛ ɔhaw kese:
Sɛnea onipa ba no, saa ara na ɔkɔ,
na mfaso bɛn na onya
wɔ bere a ɔyɛ adwuma ma mframa?

¹⁷ Ne nna nyinaa mu no, odidi a n'anom nyɛ no
dɛ,
ɛfisɛ abawpa, ateetee ne abufuw wɔ no so.

18 Afei mihuu sɛ eye ma onipa sɛ obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankopɔn de ama no yi mu, efisɛ eyi ne ne kyɛfa. 19 Nea ɛka ho ne sɛ, sɛ Onyankopɔn ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotɔ, de anigye yɛ n'adwuma, na ohu sɛ ne kyɛfa ne no a, ɔnkae sɛ eye Onyankopɔn akyɛde. 20 Ɔntaa ntena ase nnwen ne nkwanna ho, efisɛ Onyankopɔn de koma mu anigye ama no.

6

1 Mahu bɔne foforo bi wɔ owia yi ase a ɛhyɛ nnipa so yiye: 2 Onyankopɔn ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribiara a ne koma pɛ no ɛremmɔ no, nanso Onyankopɔn amma no kwan sɛ ɔmfɛ nnye n'ani, na ɔhɔho mmom na ɔde gye n'ani. Eyi yɛ ahuhude, ɔhaw a eye yaw.

3 Onipa betumi anya mma ɔha na wanyin akyɛ; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anyɛ fɛ a, ɔpɔn ba so wɔ mfaso sen no. 4 Ne ba no yɛ ade hunu, sum mu na ɔkɔ, na sum akata ne din so. 5 Ɛwɔ mu sɛ wanhu owia na onnim hwee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa ɔbarima no benya, 6 mpo sɛ ɔtena ase mfe apem mmɔho na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako ana?

7 Onipa brɛ nyinaa yɛ n'ano ntia,

nanso n'akɔnnɔde mmee no da.

8 Na den na onyansafo wɔ de sen ɔkwasea?

Sɛ ohiani yɛ n'akwan yiye wɔ afoforo anim a

mfaso ben na obenya?

⁹ Nea aniwa hu no
ye sen nea akonno kyin hwehwε.
Eyi nso ye ahuhude,
εte se wotaa mframa.

¹⁰ Nea εwε hε biara, wεato din dedaw,
na senea onipa te nso, wonim dedaw;
onipa biara rentumi ne nea εwε ahoođen
sen no nnye eyi ho akyinnye.

¹¹ Nsem dεoso a,
mu ntease sua,
na so wε mfaso ma onipa ana?

¹² Na hena na onim nea eye ma onipa wε ne
nkwanna kakraa bi a εye ahuhude na εfa mu kε
se sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea
ebesi wε owia yi ase akyere no bere a εkε no?

7

Nimdee

- ¹ Din pa ye sen aduhuam papa,
na owuda ye sen awoda.
- ² Eye se obi beko ayi ase
sen se obeko aponto ase,
efise owu ye onipa biara nkrabea
na ese se ateasefo hye eyi nsow.
- ³ Awerεhow ye sen εserew,
efise anim a aye mmεbεmmεbε de koma mu
nsiesie pa ba.
- ⁴ Onyansafo koma wε ayi ase,
nanso nkwaseafo koma wε ahosepewfo fi.
- ⁵ Eye se wobetie onyansafo animka
sen se wobetie nkwaseafo dwom.

6 Senea nsɔe turuturuw wɔ ɔsen ase no
saa ara na nkwaseafo serew te.
Eyi nso ye ahuhude.

7 Asisi ma onyansafo dan ɔkwasea,
na ketɛasehyɛ sɛe koma.

8 Asem awiei ye sen ne mfiase,
na ntoboase ye sen ahantan.

9 Mma wo koma nsɔre ntɛmntɛm,
na abufuw da nkwaseafo sɛe so.

10 Nka se, “Adeɛn nti na tete nna no ye sen nne
mmere yi?”
Onyansafo mmisa nsem sɛe.

11 Nimdeɛ, eye ade pa sɛ agyapade ara pɛ,
so wɔ mfaso ma won a wohu owia.

12 Senea nimdeɛ ye bammɔ no,
saa ara na sika nso te;
nanso nhumu ho ade a eye ne sɛ:
nea ɔwɔ nimdeɛ no bɔ ne nkwa ho ban.

13 Dwene nea Onyankopɔn ayɛ ho:
Hena na obetumi atɛɛ
nea woama akyea?

14 Mmere pa mu, ma w’ani nnye;
nanso mmere bone mu, hu sɛ
Onyankopɔn na wayɛ ne nyinaa.

Eno nti onipa rentumi nhu
nea ebɛto no daakye.

15 Me nkwanna a eye ahuhude yi mu, mahu
nneɛma abien:
Ɔtreneeni a owu wɔ ne trenee mu,

ne omumoyefo a otena ase kye wo
n'amumoye mu.

- 16 Nye wo ho oteneeni ntra so,
na nye wo ho onyansafo mmoro so;
aden nti na wosee wo ho?
- 17 Nye omumoyefo ntra so,
na nye okwasea nso,
aden nti na ese se wuwu ansa na wo bere
aso.
- 18 Eye se wubeso baako no mu den
nanso nnyaa nea aka no mu.
Onipa a osuro Onyankopon no besiw nneyee
mmoroso nyinaa ano.
- 19 Nimdee ma onyansafo baako tumi bebree
sen kuropon mu asodifo du.
- 20 Onipa treneeni biara nni asase so a
oye papa na onye bone da.
- 21 Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem,
anye saa a wobete se wo somfo redome wo,
- 22 na wunim wo wo koma se
wo nso woadome nkurofo mpen bebree.
- 23 Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na
mekae se,
"Masi m'adwene pi se meye onyansafo"
nanso na eyi boro me so.
- 24 Senea nimdee te biara,
ewo akyiri na emu do,
hena na obetumi ahwehwe ahu?
- 25 Afei meye m'adwene se mete ase,
aye nhwehwe mu na maperepe nimdee ne
senea nneema nhyehye te

na mate amumɔye mu agyimisem ase,
ne nkwaseasem mu adammɔsem nso.

26 Mahu nea eye nwene sen owu;
ɔbea a ɔye afiri;
ne koma ye nnaadaa
na ne nsa ye mpokyere.

Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no renko ne ho
nanso ɔbɔnefo de ɔbetɔ n'afiri mu.

27 Ɔsenkafo no se, “Hwe eyi ne nea mahwehwe
ahu:

“Mekekaa nneema bobɔɔ so pɛɛ se mihu senea
nneema nhyehyee te,

28 mereye nhwehwemu,
na minhu hwee no,
mihuu ɔbarima treneeni baako wɔ mmarima
apem mu,
nanso manhu ɔbea treneeni biara wɔ wɔn
mu.

29 Eyi nko ara na mahu:
Onyankopɔn yee adesamma atreenefo,
nanso nnipa adan wɔn ho hwehwe
nhyehyee foforo.”

8

1 Hena na ɔte se onyansafo?
Hena na onim senea nneema te?
Nimdeɛ te nnipa anim,
na ebre ne denyɛ ase.

Ye Osetie Ma Ɔhene

2 Mise: Di ɔhene mmaransɛm so, efise wokaa
ntam wɔ Onyankopɔn anim. 3 Mpe ntem mfi
ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de
na onii no anye nea ɔpe biara. 4 Esiane se ɔhene

asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyerε no se: “Den na woreye yi?”

⁵ Nea odi ne mmaransεm so no renkɔ ɔhaw biara mu,
na nyansa koma behu bere a εse, ne ne kwan.

⁶ Nneyεe biara wɔ ne bere a εfata ne kwan a wɔfa so ye,
nanso onipa haw hye no so bebreε.

⁷ Esiane se obiara nnim daakye asem nti,
hena na obetumi akyerε ɔfoforo nea ereba?

⁸ Obiara nni mframa so tumi na waboa ano;
saa ara na obiara nni ne wuda so tumi.

Se wonnyaa obiara wɔ ɔko bere mu no,
saa ara na amumɔye rennyaa wɔn a wodi amumɔyesεm no.

⁹ Mihuu eyinom nyinaa bere a medweneε nneεma a wɔye wɔ owia yi ase no ho. Bere bi wɔ hɔ a onipa hye afoforo so ma εdan ɔhaw ma no. ¹⁰ Bio, mihuu se wɔasie amumɔyεfo, wɔn a anka wodi akɔneaba wɔ kronkronbea hɔ de gye nkamfo wɔ kuropon a wɔyεε saa no mu. Eyi nso ye ahuhude.

¹¹ Se bɔne bi ho asotwe amma ntεm a, nnipa dwene nhyehyεe a wɔde ye bɔne ho. ¹² Ewɔ mu se omumɔyεfo bi ye bɔne mpεn ɔha nanso ɔtena ase kye, nanso minim se ebese wɔn a wosuro Onyankopon no yiye, wɔn a wodi Onyankopon ni no. ¹³ Nanso esiane se amumɔyεfo nsuro Onyankopon nti, εrensi wɔn yiye na wɔn nna renware se sunsuma.

¹⁴ Ade bi nso a eyε ahuhude a esi wɔ asase so, εne se, atreneεfo bi nya akatua a εfata

amumɔyɛfo, na amumɔyɛfo bi nya akatua a ɛfata atreneefo. Eyi nso, mise ɛye ahuhude. ¹⁵ Enti mekamfo wiase mu anigye, efise biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sen sɛ obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigye wɔ n'adwumayɛ mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

¹⁶ Bere a mepɛ sɛ mɛte nimdeɛ ase ne ɔbrɛ adwuma a onipa yɛ wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, ¹⁷ mihuu nea Onyankopɔn ayɛ nyinaa. Obiara rentumi nte nea ɛko so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmmɔ nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkyerɛase da. Sɛ mpo onyansafo bi ka se onim a, ɔrentumi nte ase yiye da.

9

Nkrabea A Ɛwɔ Ho Ma Yen Nyinaa

¹ Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuu sɛ atreneefo, anyansafo ne nea wɔyɛ wɔ Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim sɛ ɔɔɔ anaase ɔtan retwen no. ² Wɔn nyinaa nkrabea yɛ baako; atreneefo ne amumɔyɛfo, nnipa pa ne nnipa bɔne, wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew, wɔn a wɔbɔ aɔre ne wɔn a wɔmmɔ.

Senea ete ma onipa pa no,

saa ara na ete ma ɔbɔnefo;

senea ete ma wɔn a wɔka ntam no,

saa ara na ete ma wɔn a wosuro sɛ wɔbɛka ntam.

³ Eyi ne bɔne a ɛwɔ biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea ɛka ho ne sɛ, bɔne ahyɛ nnipa koma mu ma na adammɔ nsem wɔ wɔn koma mu, bere a

wɔwɔ nkwa mu, na akyiri no wɔkɔka awufo ho.

⁴ Obiara a ɔka ateasefo ho no wɔ anidaso, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sen gyata a wawu.

⁵ Na ateasefo nim sɛ wobewu,
nanso awufo nnim hwee;
wonni akatua biara bio,
na wɔn ho nkae mpo ayera.

⁶ Wɔn dɔ, ɔtan
ne ninkunu atu ayera dedaw;
wonni hwee ye wɔ
biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

⁷ Enti kɔ, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepɛw koma nom wo nsa, efisɛ saa bere yi na Onyankopɔn pene nea woyɛ so. ⁸ Bere biara ma w'adurade nyɛ fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. ⁹ Wo ne wo yere, munnye mo ani, ɔbea a wodɔ no no, wɔ nna a ɛnka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efisɛ ɛyɛ mo kyɛfa wɔ mo nkwanna mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. ¹⁰ Nea wo nsa bɛso so biara, fa w'ahɔɔden nyinaa ye, efisɛ ɔda a wɔrekɔ mu no, adwumayɛ, adwennwene, nhumu ne nimdeɛ nni hɔ.

¹¹ Mihuu biribi foforo wɔ owia yi ase:
Mmirikakansi nni hɔ mma nea ne ho ye hare
anaase ɔko nni hɔ mma ɔhɔɔdenfo,
aduan mma onyansafo nkyɛn
anaase ahonya nnkɔ nhumufo hɔ,
na adom nnkɔ nimdefo nkyɛn;
nanso bere ne akwannya wɔ hɔ ma wɔn nyinaa.

¹² Bio, onipa biara nnim dɔn ko a ne bere bɛso:
Senea asau buma mpataa,
ne senea afiri yi nnomaa no

saa ara na mmere bɔne to nnipa
wɔ bere a wɔn ani nni wɔn ho so.

Nimdee Ye Sen Nkwaseasem

¹³ Bio, mihuu saa nimdee ho nhweso yi wɔ owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: ¹⁴ Bere bi na kuropon ketewa bi wɔ hɔ a mu nnipa ye kakraa bi. Ɔhene bi a ɔwɔ tumi tow hyee kuropon yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no.

¹⁵ Na ohiani bi a onim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔnam ne nimdee so gyee kuropon no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no. ¹⁶ Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahɔden." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

¹⁷ Eɛ se wotie onyansafo nsem a ɔka no breoo no
na enye nkwaseafo sodifo nteeteemu.

¹⁸ Nimdee ye sen akode,
nanso ɔdeboneyeni baako sɛe nnepa bebree.

10

¹ Senea nwansena funu ma aduhuam yi nka bɔne no,

saa ara na nkwaseasem kakraa bi boro
nimdee ne anuonyam so no.

² Onyansafo koma sian kɔ nifa,
nanso ɔkwasea koma kɔ benkum.

³ Mpo se ɔkwasea nam ɔkwan so a,
wohu se onnim nyansa
na ɔma obiara hu se wagyimi.

⁴ Se sodifo bo fuw wo a,
nnyaw w'adwuma nto hɔ;
na ntoboase dwudwo mfomso kese ano.

- 5 Bɔne bi wɔ hɔ a mahu wɔ owia yi ase
εye mfomso bi a efi sodifo:
- 6 Wɔma nkwaseafo dibe a ɛkorɔn,
na asikafo nya nea ɛwɔ fam.
- 7 Mahu nkoa sɛ wɔtete apɔnkɔ so,
na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa.
- 8 Obiara a otu amoa no betumi atɔ mu;
na nea obubu ɔfasu no, ɔwɔ betumi aka no.
- 9 Obiara a ɔpae abo no, abo no betumi apira no;
na nea ɔpae nnua no betumi anya mu
akwanhyia.
- 10 Sɛ abonnua ano kum
na wɔansew ano a
ebehia ahɔɔden bebree,
nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdi
bɛba.
- 11 Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwudwo no a
nea odwudwo ɔwɔ no rennya so mfaso
biara.
- 12 Onyansafo anom nsem ye nyam,
nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ ɔsɛe mu.
- 13 Mfiase no, wɔn nsem ye nkwaseasɛm;
awiei no, εye adammɔ atirimɔdensɛm,
14 na ɔkwasea woro nsem.
- Obiara nnim nea ɛreba,
hena na obetumi aka nea ebese wɔ obi akyi
akyere no?
- 15 Ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbre;

na emma onhu okwan a eko kurom.

- 16 Nnome nka wo, asase a na wo hene ye osomfo
na wo mmapomma to pon anopa.
- 17 Nhyira nka wo, asase a wo hene ye odehye
na wo mmapomma didi bere a efata
de pe ahoden na enye nsabow.
- 18 Se obi ye akwadworɔ a ne mpuran ye
mmerew;
se ne nsa nka hwee a ne fi nwini.
- 19 Woto pon ma serew,
na nsa ma onipa ahosepew,
nanso sika na eye biribiara safe.
- 20 W'adwene mu mpo nkasa ntia ohene,
na wo pia mu nso nnome odefo,
efise anomaa a onam wim de w'asem beko,
na anomaa a otu beko akoka.

11

Wura Aguadi Pii Mu

- 1 Fa w'awi twa po;
na daakye bi wubenya so mfaso.
- 2 Fa hye aguadi ason mu, yiw, nea eto so awotwe
mu,
wunnim atoyerenkyem a ebeba asase no so.
- 3 Se nsu aye omununkum mu ma a,
eto osu gu asase so.
Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a,
nea ehwee no, eho ara na ebeda.
- 4 Obiara a otwen wim nsakrae no rennuu,

na nea ɔhwɛ omununkum no nso rentwa.

⁵ Senea wunnim ɔkwan a mframa nam so,
 anaa senea wonwen nipadua wɔ ɔyafunu
 mu no,
 saa ara na worentumi nte Onyankopɔn nnwuma
 ase,
 ade nyinaa Yɛfo no.

⁶ Dua w'aba anɔpa,
 na anwummere nso ma wo nsa nna ho,
 na wunnim nea ebeyɛ yiye,
 sɛ eyi anaa eyi,
 anaase ebia abien no nyinaa beyɛ yie.

Kae Wo Bɔfo Wɔ Wo Mmerante Bere Mu

⁷ Hann yɛ fɛ;
 na eyɛ aniwa dɛ sɛ ohu owia.
⁸ Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu
 nyinaa
 ɛɛ sɛ onya ahotɔ.
 Nanso ɛɛ sɛ ɔkae nnabɔne
 na ebɛdɔɔso.
 Biribiara a ebɛba no yɛ ahuhude.

⁹ Ma w'ani nnye, aberante, bere a woyɛ ɔbabun,
 ma wo koma mma wo anigye wɔ wo mmer-
 antebere mu.
 Di nea wo koma pɛ
 ne nea w'aniwa hu akyi,
 nanso hu sɛ eyinom nyinaa ho
 Onyankopɔn de wo bɛba atemmu mu.
¹⁰ Enti yi adwennwen biara fi wo koma mu
 na tow ɔhaw biara a ɛwɔ wo mu no gu,
 efise mmeranteyɛ ne ahooɔden yɛ ahuhude.

12

- ¹ Kae wo Bɔfo
 wo wo mmerantebere mu,
 ansa na nnabɔne no aba
 na mfe a wobɛka se,
 “Minni mu anigye biara” no reba,
- ² ansa na owia ne hann,
 ɔsram ne nsoromma aduru sum,
 na omununkum asan aba osuto akyi.
- ³ Bere a ofi no awemfo ho popo,
 na mmarima ahɔɔdenfo akom,
 bere a awiyamfo agyae adwumaye, se wosua nti
 na won a wɔhwe pema mu no ani so aye
 kusuu;
- ⁴ bere a wɔatoto abɔnten no apon mu
 na awiyambea nnyigyei ano abre ase;
 bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan,
 nanso won nnwonto ano abre ase;
- ⁵ bere a nnipa suro soroko
 ne mmɔnten so amanenyasem;
 bere a “ɔsonkoran” dua begu nhwiren
 na tɛwtɛw twe ne ho ko no
 na nkatede ho adwudwo.
 Afei onipa ko ne daa home mu
 na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so.
- ⁶ Kae no, ansa na dwete hama no atew,
 anaase sikakokɔ asanka no abɔ;
 ansa na sukuruwa no abobɔ wo asuten ho,
 anaase asubura so nkyimii abubu,
- ⁷ na dote san ko asase a efi mu bae,
 na honhom no tu ko Onyankopɔn a ode mae
 no nkyen.

8 “Ahuhude mu ahuhude” Ɔsenkafo no na ose.
 “Biribiara ye ahuhude!”

Asem No Awiei

9 Ɔsenkafo no ye onyansafo na ɔde nimdeɛ maa nnipa nso. Ɔdweneɛ na ɔyɛɛ nhwehwɛmu na obubuu mme bebree. ¹⁰ Ɔsenkafo no hwehwɛɛ sɛ obenya nsem a efata, na nea ɔkyerɛw no ye pɛ na eyɛ nokware nso.

¹¹ Anyansafo nsem te sɛ nantwikafo mpeaw. Wɔn nsem a wɔaboa ano te sɛ nnadewa a wɔde abobo dua mu ma ako mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwefo baako nkyɛn. ¹² Mebo wo koko sɛ twe wo ho fi biribiara a aka eyinom ho, me babarima.

Nhoma bebrebe nkyerɛw nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerɛw.

¹³ Afei ne nyinaa ato asom;

nsem no awiei ni:

Suro Onyankopɔn na di n’ahyede so,

na onipa asede nyinaa ni.

¹⁴ Onyankopɔn bebu nneyɛɛ biara aten,

nea wɔaye asie nso ka ho,

sɛ eyɛ papa anaa bɔne.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40